

# Montageanleitung Überspannungsableiter «OVR 404»

## Notice de montage Parafoudre «OVR 404»

### Mounting instruction Surge Arrester «OVR 404»

#### Introduzione Montaggio Scaricatore contro le sovratensioni «OVR 404»



#### Gewährleistung (D)

Das sichere Funktionieren ist dann gewährleistet, wenn die in dieser Benutzeranleitung beschriebenen Montagearbeiten korrekt ausgeführt worden sind und die Funktionskontrolle vor und während dem Betrieb gemäss Beschreibung in dieser Benutzeranleitung durchgeführt wird.

#### Sicherheit

An dem Überspannungsableiter dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

#### Autorisierte Personen

Montage-, Anschluss- und Demontagearbeiten dürfen ausschliesslich von elektrotechnisch unterwiesenen Personen ausgeführt werden.

#### Entsorgung

Defekte Geräte sind als Sondermüll an entsprechend eingerichteten Sammelstellen zu entsorgen. Nationale oder regionale Vorschriften über die Entsorgung von Sondermüll sind zu befolgen.

#### Produktbeschreibung

Der Überspannungsableiter «OVR» ist ein 4-poliger Überspannungsableiter der Anforderungsklasse II. Er entspricht der Anforderungsklasse II der internationalen Norm EN 61643-11, IEC 61643-11.

Er dient zum Schutz von Niederspannungs-Verbraucheranlagen und Geräten vor Überspannungen (DIN VDE 100). Ist der Apparat korrekt angeschlossen, leuchtet die Betriebsanzeige grün. Im Falle einer Überlast wird das Schutzelement vom Netz abgetrennt und die Anzeige wechselt von grün auf rot. Über den integrierten Fernmeldekontakt kann das Ansprechen der Abtrennvorrichtung zusätzlich extern angezeigt werden.

#### Garantie (F)

Le bon fonctionnement est garanti lorsque les opérations de montage décrites dans ces instructions ont été effectuées correctement et que les contrôles de bon fonction-

nement ont été faits avant et pendant l'exploitation selon la description donnée dans les présentes instructions.

#### Sécurité

Ne procéder à aucune sorte de réparation sur le parafoudre tétrapolaire de canalisation.

#### Personnes autorisées

Les travaux de montage, de raccordement et de démontage ne doivent être exclusivement exécutés par des personnes formées en électrotechnique.

#### Élimination

Les appareils défectueux sont à éliminer en tant que déchets spéciaux sur les lieux de collecte prévus à cet effet. Respecter les prescriptions nationales ou régionales.

#### Description du produit

Le «OVR» est un parafoudre tétrapolaire de la classe d'exigences II. Il correspond à la classe II de la norme internationale EN 61643-11, IEC 61643-11.

Il est utilisé pour la protection des installations de récepteurs à basse tension et des appareils contre les surtensions (DIN VDE 100). Si l'appareil est correctement relié, le témoin de signalisation vert est allumé. En cas de surcharge, l'élément est séparé du réseau et le témoin rouge est allumé. L'amorçage du dispositif de séparation peut être signalé à distance par le contact inverseur intégré à l'appareil.

#### Garantie (E)

The safe operation is assured if the assembly work has been carried out according to these user instructions.

#### Safety

Repairs may not be carried out to miniature Surge Arrester.

#### Authorised persons

Assembly, connection and removal work should only be carried out by authorised and qualified persons.

#### Disposal

Faulty products should be treated as hazardous waste and disposed of in an appropriate manner. National or regional regulations regarding the disposal of hazardous waste should be adhered to.

#### Product description

The "OVR" is a 4-pole class II Surge Arrester. It complies to Class II of EN 61643-11, IEC 61643-11.

Its purpose is the protection of low voltage consumer units and apparatus against overvoltages (DIN VDE 100). The green indicator lamp will verify the correct connection of the apparatus. In case of overload the protection device is isolated from the supply and the indicator lamp changes from green to red. Signalling, on operational switching of the arrester, to external control units is possible via an integrated remote indication contact.

#### Garanzia (I)

Il funzionamento sicuro del dispositivo è garantito nel caso in cui le operazioni di montaggio descritte nelle presenti istruzioni per l'uso siano state eseguite correttamente e che sia stato effettuato il controllo di funzionamento prima e durante l'esercizio del dispositivo, come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.

#### Sicurezza

Non dev'essere eseguita alcuna riparazione sull'interruttore magnetotermico.

#### Personale autorizzato

Operazioni di montaggio, allacciamento e smontaggio devono essere eseguite esclusivamente da personale elettrotecnico specializzato.

#### Smaltimento

Gli apparecchi difettosi devono essere smaltiti come rifiuti speciali presso i centri di raccolta corrispondenti. Ci si deve attenere alle normative nazionali e regionali in materia di smaltimento dei rifiuti speciali.

#### Descrizione del prodotto

Lo scaricatore contro le sovratensioni «OVR» è uno scaricatore quadripolare contro le sovratensioni, di classe II. E' inoltre conforme alla classe di requisiti II della norma internazionale EN 61643-11, IEC 61643-11.

Svolge una funzione di protezione degli impianti di utenze a bassa tensione e degli apparecchi da eventuali sovratensioni (DIN VDE 100). Se l'apparecchio è correttamente collegato, il display di funzionamento si illuminerà di colore verde. In caso di sovraccarico l'elemento di protezione sarà scollegato dalla rete ed il colore del display muterà da verde a rosso. Per mezzo del contatto integrato di segnale remoto è inoltre possibile attivare il dispositivo sezionatore anche dall'esterno.

### Montage auf Stecksocket-System

Fig. 1, 2

Erdanschluss von Überspannungsableiter so kurz wie möglich.

Der Erdleiter der Zuleitung unmittelbar daneben anschliessen.

### Demontage Stecksocket-System

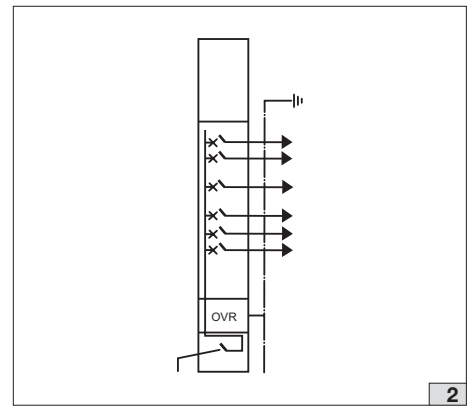
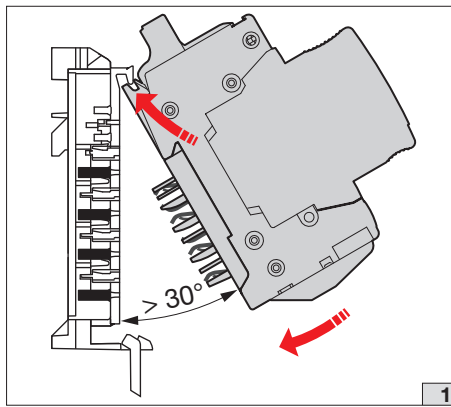
Fig. 3

### Vorsicherung

Fig. 4

### Installation und Entsorgung

Fig. 5



### Montage sur système de socle d'enfichage

Fig. 1, 2

Raccordement à la terre du parafoudre tétrapolaire de canalisation : aussi court que possible.

Ensuite, raccorder juste à côté le conducteur de terre de la ligne d'alimentation.

### Démontage du système de socle d'enfichage

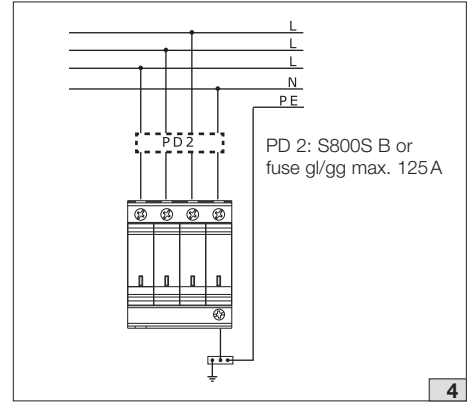
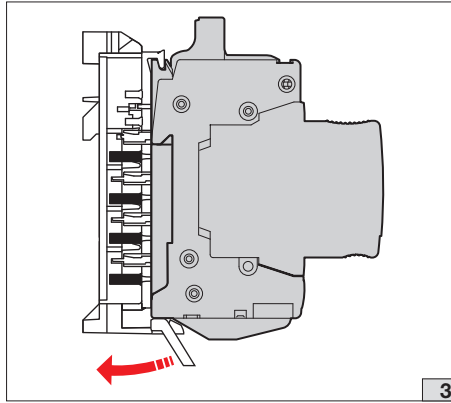
Fig. 3

### Fusible en amont

Fig. 4

### Installation côté et l'élimination

Fig. 5



### Assembly to plug-in socket system (1)

Figs. 1, 2

Keep earth conductor of the surge arrester as short as possible.

Connect the earth conductor of the supply line directly adjacent to it.

### Disconnection of the plug-in socket system

Fig. 3

### Back up protection

Fig. 4

### Installation and disposal

Fig. 5

### Montaggio su sistema di zoccolo da innesto

Fig. 1, 2

Messa a terra dello scaricatore contro le sovratensioni più corta possibile.

Collegare il conduttore di terra alla messa a terra più vicina.

### Smontaggio del sistema di zoccolo da innesto

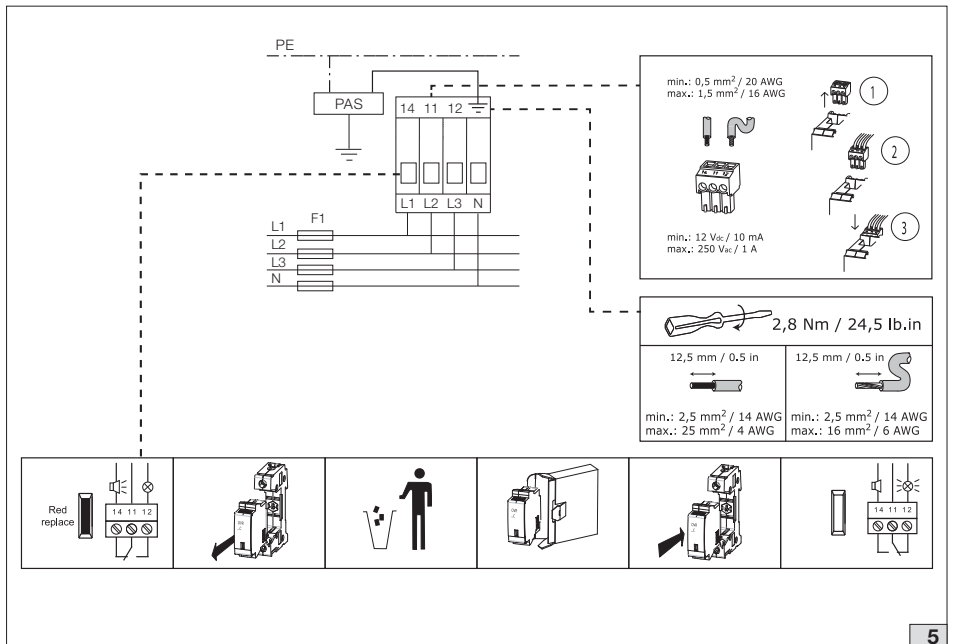
Fig. 3

### Fusibile

Fig. 4

### Installazione e smaltimento

Fig. 5



**Warning! Installation by person with electro technical expertise only.**

**Warnung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft.**

**Avvertenza! Fare installare solo da un elettricista qualificato.**

**Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique.**

**Advertencia! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados.**

### ABB Switzerland Ltd

Low Voltage Products

Fulachstrasse 150

CH-8201 Schaffhausen

Phone: +41 58 586 41 11

Fax: +41 58 586 42 22

www.abb.com

